Codopress®

Codopress®
PREMIUM

Symbols used on the packaging / Kennzeichnung auf der Verpackung / Symboles sur l'emballage / Simboli utilizzati sulla confezione / Symbolen op de verpakking / Símbolos usados na embalagem / Símbolos utilizados en el empaque / Jelölések a csomagoláson / Symboly použité na obalu / Symboly použité na obale / Simboluri utilizate pe ambalaj / Pakuotės simboliai / Apzīmējumi uz iepakojuma / Pakendi märgistus / Обозначения на упаковке / Symbole użyte na opakowaniu	
LOT	Batch code / Chargenbezeichnung / Code de la partie / Codice di lotto / Partijnummer / Código de lote / LOT szám / Kód šarže / Kód šarže / Număr lot / Partijos kodas / Partijas kods / Partii kood / Код партии / Kod partii
	Consult instructions for use / Gebrauchsanleitung befolgen / Lire le mode d'emploi / Leggere le istruzioni di uso / Voor gebruik instructie raadplegen / Consultar as instruções antes de usar / Consultar las instrucciones de uso / Kövesse a használati útmutatót / Použijte návod k použití / Oboznámte sa s návodom na použitie / Consultaţi instrucţiunile înainte de utilizare / Skaityti naudojimo instrukciją / Izlasīt lietošanas instrukciju / Lugeda kasutusjuhendit / Перед использованием следует ознакомиться с инструкцией по применению / Zapoznaj się z instrukcją używania
	Do not dry in a tumble dryer / Nicht im trommeltrockner trocknen / Ne pas sécher au sèche-linge / Non asciugare in asciugatrice / Niet drogen in de wasdroger / Não seque em um secador / No secar en una secadora / Ne szárítsa szárítógépben / Nesušit v sušičce / nesušte v sušičke / Nu uscati prin centrifugare / Nedžiovinkite džiovyklėje / Nežāvēt veļas žāvētājā / Mitte kuivatada trummelkuivatis / Барабанная сушка запрещена / Nie suszyć w suszarce bębnowej
	Regular steam or dry ironing may be done only using a low temperature setting. / Regelmässiges dampf- oder trockenbügeln kann bei einstellung der niedrigen temperatur erfolgen / Le repassage régulier à vapeur ou à sec peut être effectué à basse température / La stiratura regolare a vapore o a secco può essere effettuata solo a bassa temperatura. / Stoomstijken of droog strijken alleen op lage temperatuur / Pode ser Engomado a seco ou com Vapor regular usando uma configuração de baixa temperatura / El planchado regular con vapor o en seco se puede realizar a temperatura baja. / Gőzzel történő és száraz vasalása, csak alacsony hőmérsékleten lehetséges / Lze pravidelně žehlit s parou nebo na sucho při nízké teplotě / Pravidelné žehlenie parou alebo nasucho je možné pri nízkej teplote / Folosiţi fierul de călcat setat la temperatură scăzută / Garinkite arba lyginkite sausu būdu tik kiekvieną kartą nustatę žemos temperatūros režimą / Gludināšana ar ūdens tvaiku vai sausā gludināšana iespējama vienīgi zemā temperatūrā / Tavarežiimil auruga või kuiva rauaga võib triikida ainult madalal temperatuuril. / Глажка водяным паром или сухим образом возможна только при низкой температуре / Regularne prasowanie parą lub na sucho może być przeprowadzone przy ustawieniu niskiej temperatury.
	Lay flat to dry / Liegend trocknen / Sécher horizontalement étendu / Asciugare orizzontalmente esteso / Liggend drogen / Colocar plano para secar / Colocar plano para secar / Kisimítva szárítsa / Sušit ve vodorovné poloze / Sušte v rozopnutom a natiahnutom stave / Se intinde pentru a se usca / Džiovinkite išskleistą / Žāvēšanai izklāt uz plakanas virsmas / Kuivatada lahtisena / Сушка в разложенном виде / Suszyć w stanie rozłożonym
	Single Patient - multiple use / Einzelner Patient – mehrfach anwendbar / Un seul patient – à usage multiple / Singolo paziente – uso multiplo / Eén patiënt – meervoudig gebruik / Paciente único – várias utilizações / Un solo paciente – uso múltiple / Egyetlen beteg esetében többször újrahasználható / Jeden pacient – vícenásobné použití / Jeden pacient – viacnásobné použitie / Un singur pacient – utilizare multiplă / Vienas pacientas – daugkartinis naudojimas / Viens pacients – vairākkārtēja lietošana / Ühel patsiendil korduvalt kasutatav / Многократное использование для одного пациента / Wielokrotne użycie u jednego pacjenta
	Manufactured by / Hersteller / Fabriqué par / Fabbricato da / Geproduceerd door / Fabricado por / Fabricado por / Gyártó / Vyrobeno / Výrobca / Producător / Gamintojas / Ražotājs / Tootja / Производитель / Wyprodukowano przez
	Date of manufacture / Herstellungsdatum / Date de fabrication / Data di produzione / Productiedatum / Data de fabrico / Fecha de fábrica / Gyártás dátuma / Datum výroby / Dátum výroby / Data fabricatiei / Pagaminimo data / Izgatavošanas datums / Tootmiskuupäev / Дата изготовления / Data produkcji
MD	Medical device / Medizinprodukt / Dispositif médical / Dispositivo medico / Medisch hulpmiddel / Dispositivo médico / Dispositivo médico / Orvostechnikai eszköz / Zdravotnický prostředek / Zdravotnícka pomôcka / Dispozitiv medical / Medicinos priemonė / Medicīnas ierīce / Meditsiiniseade / Медицинское изделие / Wyrób medyczny
	Handwash only at temperature of 40°C / Handwäsche in der temperatur bis 40°C / Laver en température jusqu'au 40°C / Lavare a mano fino a 40°C / Alleen handwas tot 40°C / Lavar à mão apenas à temperatura de 40°C / Solo lavará mano a temperatura de 40°C / Kézi mosás 40°C-on / Pouze ruční praní do 40°C / Ručné umývanie iba pri teplote 40°C / Se spala manual numai la temperatura de 40°C / Skalbkite rankomis iki 40°C temperatūros vandenyje / Mazgāt ar rokām līdz 40°C temperatūrā / Pesta ainult käsitsi 40°C temperatuuril / Ручная стирка при температуре до 40°C / Prać ręcznie w temperaturze do 40°C
	Do not use bleach / Nicht bleichen / Ne pas blanchir / Non candeggiare / Niet bleken / Não passar a ferro / No utilizar cloro / Ne használjon fehérítőt / Nepoužívat bělidla / Nepoužívajte bielidlo / Nu folositi inalbitor / Nenaudokite balinimo priemonių / Nebalināt / Mitte kasutada pleegitusaineid / Отбеливание запрещено / Nie stosować wybielaczy
REF	Catalogue number / Bestellnummer / Référence catalogue / Numero di catalogo / Catalogusnummer / Número de catálogo / Número de catálogo / Katalógusszám / Katalogové číslo / Katalógové číslo / Număr de catalog / Katalogo numeris / Kataloga numurs / Katalooginumber / Номер по каталогу / Numer katalogowy
	Distributor / Vertriebsgesellschaft / Distributeur / Distributore / Distributeur / Distribuidor / Distribuidor / Forgalmazó / Distributor / Distribútor / Distribuitor / Platintojas / Izplatītājs / Levitaja / Дистрибьютор / Dystrybutor

Codopress®

Codopress®
PREMIUM

EN

INSTRUCTIONS FOR USE
Codopress®, Codopress® PREMIUM
Compression garments
Made-to-measure products

PRODUCT CHARACTERISTICS
Codopress®, Codopress® PREMIUM are made upon individual orders. In order to ensure proper sizing, patients should have healed wounds and not protected with dressings when taking measurements.
Codopress®, Codopress® PREMIUM products:
- provide well fitted compression on the scar,
- can be used in combination with other forms of therapy, e.g. silicone dressings,
- do not invoke skin allergy or irritation,
- reduce itching,
- prevent joint contracture.

COMPOSITION OF PRODUCTS
Composition of the knitted fabric for the production of Codopress® compression garments:
- Polyamide 75%
- Polyurethane (elastane) 25%

Composition of Codopress® PREMIUM compression garments:
Composition of knitted fabric for the production of products (not applicable to gloves):
- Polyamide 56%
- Polyurethane (elastane) 44%

Composition of the knitted fabric for the production of gloves:
- Polyamide 65%
- Polyurethane (elastane) 35%

INDICATIONS
Codopress®, Codopress® PREMIUM compression products are used to prevent the formation of hypertrophic scars after burns and operations and keloids.
Compression products are intended for people with burn scars or postoperative scars, including hypertrophic ones, and keloids, which have no contraindications for the use of compression products.

CONTRAINDICATIONS
The Codopress®, Codopress® PREMIUM medical device cannot be applied in patients:
1. with unhealed burn wounds,
2. suffering from atherosclerosis,
3. suffering from ulcerations and swellings,
4. with exuding skin inflammation,
5. allergic to raw materials the device is made of,
6. during pregnancy.

SIDE EFFECTS
At the beginning of the therapy, swelling may occur in the peripheral, non-compressed parts of the body, which usually disappears after a few days.

PRECAUTIONS
1. Reusable product.
2. Do not use in people allergic to polyamide and/or polyurethane.
3. A specialist doctor decides how to use Codopress®, Codopress® PREMIUM garments in children.
4. In the event of abrasions, irritation or other types of discomfort caused by inadequate fitting of the product, contact the company in order to correct the product.
5. The whole therapy usually requires the purchase of compression products several times, depending on their wear or changes in the dimensions of patients (especially in children). Compression products such as gloves or socks, due to the place of use, may wear faster than other products.
6. After use, the product can be safely disposed of in accordance with the general rules of waste management.

GUIDELINES
For best aesthetic results, compression garments should be used immediately after the wounds have healed completely. The time of using Codopress®, Codopress® PREMIUM products is usually not shorter than 6-9 months and lasts until there are clear symptoms of rehabilitation (flattening, paling and softening of the scar). The exact time of using the product is determined by the attending physician.
Codopress®, Codopress® PREMIUM compression products (T-shirts, bands, masks, etc.) are recommended to be used around the clock, with a break for body toilet, massage and product maintenance. Interrupting the use of the product significantly reduces the effectiveness of the therapy.
In cases of difficulties in tolerating the compression therapy by the patient, it is possible for the body to gradually get used to the product. In this case, contact the attending physician.

PRODUCT MAINTENANCE
In order to clean compression products, a gentle hand wash should be carried out at a temperature of max. 40°C, with the addition of a washing agent (e.g. mild washing liquid). When washing, make sure that the fastening elements (hook and loops, zippers) are fastened. After rinsing, dry in an unfolded state. Iron on low temperature (110°C).

INFORMATION ON PRODUCT STERILITY
Compression products are offered non sterile.

STORAGE CONDITIONS
Compression devices should be stored in a clean, dry and shaded place.

ADDITIONAL INFORMATION
To receive a compression product, the patient should:
- contact TRICOMED SA to arrange a visit:
  tel. +48 42 684 78 21, +48 42 689 65 20
  +48 723 185 454
  pracownia.codopress@tzmo-global.com
  Website: codopress.pl

We provide detailed information by phone or via e-mail.

Issue date: 06.2021
Issue number: REV. 2

DE

GEBRAUCHSANWEISUNG
Codopress®, Codopress® PREMIUM
Kompressionsprodukte
Produkte auf Bestellung

CHARAKTERISTIK
Die Produkte Codopress®, Codopress® PREMIUM werden auf individuelle Bestellung ausgeführt. Für das richtige Maßschneidern sollen bei Messung die Wunden der Patienten geheilt und mit Verbänden gesichert sein
Produkte Codopress®, Codopress® PREMIUM:
- sichern entsprechenden Druck auf die Narbe,
- können in Verbindung mit anderen Therapiemethoden, z.B. Silikonverbänden, angewandt werden
- rufen keine Allergien und Reizungen der Haut hervor,
- vermindern das Juckgefühl,
- verhindern die Entstehung von Gelenkkontrakturen.

ZUSAMMENSETZUNG DER PRODUKTE
Zusammensetzung der Wirkware für die Herstellung von Kompressionsprodukten Codopress®:
- Polyamid 75%
- Polyurethan (Elastan) 25%

Zusammensetzung der Kompressionsprodukte Codopress® PREMIUM:
Zusammensetzung der Wirkware für die Herstellung von Produkten (ohne Handschuhe):
- Polyamid 56%
- Polyurethan (Elastan) 44%

Zusammensetzung der Wirkware für die Herstellung von Handschuhen:
- Polyamid 65%
- Polyurethan (Elastan) 35%

INDIKATIONEN
Die Kompressionsprodukte Codopress®, Codopress® PREMIUM werden zwecks Vorbeugung der Entstehung von überwucherten Verbrennungs- und Operationsnarben sowie Wulstnarben (Keloiden) angewandt.
Die Kompressionsprodukte sind für Personen mit Verbrennungs- oder Operationsnarben bzw. hypertrophischen Narben und Wulstnarben ohne Kontraindikationen für die Anwendung dieser Produkte bestimmt.

KONTRAINDIKATIONEN
Die medizinischen Produkte Codopress®, Codopress® PREMIUM können bei folgenden Patienten nicht angewandt werden:
1. mit nicht geheilten Verbrennungswunden,
2. mit Arteriosklerose,
3. die an Geschwüren und Ödemen leiden,
4. mit Entzündungszuständen der Haut mit Exsudat,
5. bei allergischer Reaktion auf Stoffe, aus denen das Produkt ausgeführt ist,
6. während Schwangerschaft.

NEBENWIRKUNGEN
Am Anfang der Therapie kann auf peripheren und nicht gedruckten Körperteilen eine Schwellung auftreten, die gewöhnlich nach ein paar Tagen zurückgeht.

VORSICHTSMASSNAHMEN
1. Mehrwergprodukt.
2. Nicht bei Patienten gebrauchen, die gegen Polyamid und/oder Polyurethan überempfindlich sind.
3. Über die Anwendungsweise der Kleidung Codopress®, Codopress® PREMIUM bei Kindern entscheidet der Facharzt.
4. Bei Entstehung von Schürfwunden, Reizungen oder anderem Unwohlgefühl, verursacht durch falsche Anpassung des Produkts, ist die Firma zwecks Einführung von Verbessrungen am Produkt zu kontaktieren.
5. Die ganze Therapie erfordert meistens mehrfachen Kauf von Kompressionsprodukten, abhängig von deren Abnutzung oder Änderung der Körpermaße des Patienten (insbesondere bei Kindern). Die Kompressionsprodukte Typ Handschuhe oder Socken können sich, im Hinblick auf den Anwendungsort, schneller als die übrigen Erzeugnisse abnutzen.
6. Nach Verbrauch kann das Produkt gemäß den allgemeinen Grundsätzen der Abfallwirtschaft beseitigt werden.

GEBRAUCHSWEISE DES PRODUKTS
Für Erzielung besserer ästhetischer Effekte sind die Kompressionsprodukte unverzüglich nach vollständiger Wundheilung zu gebrauchen. Die Anwendungszeit der Kompressionsprodukte Codopress®, Codopress® PREMIUM ist in der Regel nicht kürzer als 6-9 Monate und dauert bis sichtbare Heilungssymptome auftreten (Abflachung, Abblasung und Erweichung der Narbe). Die genaue Gebrauchszeit des Produkts bestimmt der leitende Arzt.
Es wird empfohlen, die Kompressionsprodukte Codopress®, Codopress® PREMIUM (T-Shirts, Binden, Masken, usw.) durch den ganzen Tag mit Pause für das Bad, Massage und Produktpflege zu nutzen.
Die Unterbrechung der Anwendungszeit vermindert erheblich den Erfolg der Therapie.
Bei Schwierigkeiten in Toleranz der Kompressionstherapie durch den Patienten besteht die Möglichkeit, den Organismus an die Anwendung des Produkts stufenweise zu gewöhnen. Es ist mit dem leitenden Arzt Kontakt aufzunehmen.

PRODUKTPFLEGE
Zwecks Reinigung der Kompressionsprodukte ist sanftes Handwaschen in der Temperatur von max. 40°C mit Zusatz des Waschmittels (z.B. sanften Spülmittels) durchzuführen. Während der Wäsche ist zu berücksichtigen, dass die Verbindungselemente (Klettverschlusse, Reißverschlüsse) verschlossen sind. Nach dem Spülen im ausgelegten Zustand trocknen. Bei Einstellung der niedrigen Temperatur (110°C) bügeln.

INFORMATIONEN ÜBER DIE PRODUKTSTERILITÄT
Die Kompressionsprodukte werden unsteril angeboten.

LAGERUNG
Die Kompressionsprodukte an einem sauberen, trockenen und abgedunkelten Ort lagern.

ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN
Um das Kompressionsprodukt anzuwenden, hat der Patient:
- die Firma TRICOMED S.A. zwecks Terminvereinbarung zu kontaktieren:
  Tel. +48 42 684 78 21, +48 42 689 65 20
  +48 723 185 454
  pracownia.codopress@tzmo-global.com
  Homepage: codopress.pl

Ausführliche Informationen erteilen wir telefonisch oder per E-Mail.

Ausgabedatum: 06.2021
Ausgabenummer: REV. 2

FR

MODE D'EMPLOI
Codopress®, Codopress® PREMIUM
Produits de compression
Produits fabriqués sur commande

CARACTÉRISTIQUES
Les produits Codopress®, Codopress® PREMIUM sont fabriqués sur la base de commandes individuelles. Afin de garantir un dimensionnement correct, les patients doivent avoir leurs plaies cicatrisées et non protégées par des pansements lors de la prise de mesures.
Les produits Codopress®, Codopress® PREMIUM :
- garantissent une pression appropriée sur la cicatrice,
- peuvent être utilisés en combinaison avec d'autres thérapies, par ex. avec des pansements siliconés,
- ne provoquent pas d'allergies et d'irritations de la peau,
- réduisent la sensation de démangeaisons,
- préviennent la rétraction des articulations.

COMPOSITION DES PRODUITS
Composition du tricot pour la fabrication des produits de compression Codopress® :
- Polyamide 75 %
- Polyuréthane (élasthanne) 25 %

Composition des produits de compression Codopress® PREMIUM :
Composition du tricot pour la fabrication des produits (ne concerne pas les gants) :
- Polyamide 56 %
- Polyuréthane (élasthanne) 44 %

Composition du tricot pour la fabrication des gants :
- Polyamide 65 %
- Polyuréthane (élasthanne) 35 %

INDICATIONS
Les produits de compression Codopress®, Codopress® PREMIUM sont utilisés pour prévenir la formation de cicatrices hypertrophiques post-brûlures et post-opératoires, ainsi que de cicatrices chéloïdiennes (chéloïdes).
Les produits de compression sont conçus pour les personnes présentant des cicatrices post-brûlures ou post-opératoires, y compris des cicatrices hypertrophiques et des cicatrices chéloïdiennes, qui ne présentent aucune contre-indication à l'utilisation de produits de compression.

CONTRE-INDICATIONS
Les dispositifs médicaux Codopress®, Codopress® PREMIUM ne doivent pas être utilisés chez les patients :
1. avec des plaies post-brûlures non guéries,
2. souffrant d'athérosclérose,
3. souffrant d'ulcères et d'œdèmes,
4. en cas des états inflammatoires de la peau avec exsudation,
5. dans le cas d'allergie à des matériaux dont se compose le produit,
6. pendant la grossesse.

EFFETS SECONDAIRES
Au début du traitement, des gonflements peuvent apparaître sur les parties périphériques non comprimées du corps, qui disparaissent généralement au bout de quelques jours.

PRÉCAUTIONS À PRENDRE
1. Produit réutilisable.
2. Ne pas utiliser chez les personnes allergiques au polyamide et/ou au polyuréthane.
3. Sur la façon de porter des vêtements Codopress®, Codopress® PREMIUM chez les enfants décide un médecin spécialiste.
4. Dans le cas d'abrasions, irritations ou tout autre type d'inconfort causé par une mauvaise adaptation du produit, veuillez, s'il vous plaît, contacter la société afin qu'elle puisse introduire des modifications dans l'article.
5. L'ensemble de la thérapie nécessite généralement l'achat de produits de compression à plusieurs reprises, en fonction de leur usure ou de l'évolution des dimensions des patients (notamment chez les enfants). Les produits de compression tels que les gants ou les chaussettes peuvent s'user plus rapidement que les autres produits en raison de leur lieu d'utilisation.
6. Après utilisation, le produit peut être éliminé en toute sécurité conformément aux règles générales de gestion des déchets.

MODE D'EMPLOI DU PRODUIT
Pour obtenir les meilleurs résultats esthétiques, les produits de compression doivent être utilisés dès que les plaies sont complètement guéries. La durée d'utilisation des produits Codopress®, Codopress® PREMIUM n'est généralement pas inférieure à 6-9 mois et continue jusqu'à l'apparition de signes clairs de réhabilitation (aplatissement, atténuation et adoucissement de la cicatrice). La durée d'utilisation précise du produit est déterminée par le médecin traitant.
Il est recommandé d'utiliser les produits de compression Codopress®, Codopress® PREMIUM (chemises, bandeaux, masques etc.) 24 heures sur 24 avec une pause pour la toilette du corps et le massage, ainsi que l'entretien du produit. Interrompre la durée d'utilisation du produit réduit de manière significative l'efficacité de la thérapie.
En cas où le patient a une difficulté à la tolérance de la thérapie par compression, il est possible d'habituer progressivement son corps à utiliser le produit. Il faut alors consulter son médecin traitant.

ENTRETIEN DU PRODUIT
Afin de nettoyer les produits de compression, il faut procéder au lavage doux à la main, à la température max. de 40°C, avec addition d'un détergent pour lessive (par ex. un détergent liquide doux). Pendant le lavage, prêter attention à attacher/fermer des éléments de liaison (attaches velcro, fermetures à glissière). Après le rinçage, sécher à plat. Repasser à basse température (110°C).

INFORMATIONS SUR LA STÉRILITÉ DU PRODUIT
Les produits de compression sont proposés dans un état non stérile.

CONDITIONS DE STOCKAGE
Les produits de compression doivent être stockés dans un endroit propre, sec et ombragé.

INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES
Pour recevoir un produit de compression, le patient doit :
- contacter l'entreprise TRICOMED S.A. pour fixer un rendez-vous :
  tél. : +48 42 684 78 21, +48 42 689 65 20
  +48 723 185 454
  pracownia.codopress@tzmo-global.com
  Site web : codopress.pl

Pour des informations détaillées, veuillez nous appeler ou nous envoyer un courriel.

Date de publication : 06.2021
Numéro d'édition : REV. 2

IT

INSTRUZIONI DI USO
Codopress®, Codopress® PREMIUM
Dispositivi di compressione
Dispositivi prodotti alla richiesta

DATI TECNICI
I dispositivi Codopress®, Codopress® PREMIUM vengono fabbricati alla richiesta individuale. Per assicurare un corretto dimensionamento durante le misurazioni i pazienti devono avere ferite cicatrizzate, non protette con medicazioni.
Dispositivi Codopress®, Codopress® PREMIUM:
- forniscono una pressione adeguata sulla cicatrice,
- possono esser utilizzati in combinazione con altri tipi di terapia, ad esempio con medicazioni in silicone,
- non provocano né allergie né irritazioni cutanee,
- riducono la sensazione di prurito,
- prevengono la formazione delle contratture articolari.

COMPOSIZIONE DI DISPOSITIVI
Composizione del tessuto di maglia per la fabbricazione di dispositivi di compressione Codopress®:
- Poliammide 75%
- Poliuretano (elastan) 25%

Composizione di dispositivi di compressione Codopress® PREMIUM:
Composizione del tessuto di maglia per la fabbricazione di dispositivi (eccetto guanti):
- Poliammide 56%
- Poliuretano (elastan) 44%

Composizione del tessuto di maglia per la fabbricazione di guanti:
- Poliammide 65%
- Poliuretano (elastan) 35%

INDICAZIONI
I dispositivi di compressione Codopress®, Codopress® PREMIUM vengono utilizzati per prevenire la formazione di cicatrici ipertrofiche post-ustione e postoperatorie e cheloidee.
I dispositivi di compressione sono dedicati a persone con cicatrici con ustioni o cicatrici postoperatorie e quelle ipertrofiche e cheloidee, che non hanno controindicazioni per l'uso di dispositivi di compressione.

USO SCONSIGLIATO
Non utilizzare i dispositivi medici Codopress®, Codopress® PREMIUM dai pazienti con:
1. gli ustioni non cicatrizzate,
2. l'aterosclerosi,
3. gli ulcerazioni e gonfiori,
4. l' infiammazione della pelle ed essudazione,
5. allergia alle materie prime di cui è fabbricato il dispositivo,
6. gravidanza.

EFFETTI COLLATERALI
All'inizio del trattamento può verificarsi gonfiore nelle parti del corpo non compresse, che di solito scompare dopo qualche giorno.

PRECAUZIONI
1. Il dispositivo riutilizzabile.
2. Non utilizzare dai pazienti allergici a poliammide e/o poliuretano.
3. Il medico specialista decide dell'uso dei vestiti compressivi Codopress®, Codopress® PREMIUM dai bambini.
4. In caso di abrasioni, irritazioni o altri tipi di fastidi causati da un adattamento inadeguato del dispositivo, contattare l'azienda per correggere il dispositivo.
5. Di solito, l'intero trattamento richiede l'acquisto ripetuto di dispositivi di compressione a seconda della loro usura o dei cambiamenti della taglia del paziente (soprattutto bambini). I dispositivi di compressione tipo guanti o calze, a causa del luogo di utilizzo, possono usurarsi più velocemente di altri dispositivi.
6. Smaltire il dispositivo dopo l'uso in sicurezza secondo le regole generali di gestione dei rifiuti.

MODO DI USO DEL DISPOSITIVO
Per ottenere i migliori risultati estetici, utilizzare i dispositivi di compressione immediatamente dopo la guarigione completa delle ferite. Il periodo di utilizzo dei dispositivi Codopress®, Codopress® PREMIUM i solito dura al meno 6-9 mesi cioè finché non compaiono chiari sintomi di risanamento (appiattimento, impallidimento e ammorbidimento della cicatrice). La durata precisa del trattamento con l'uso del dispositivo viene sempre determinata dal medico.
I dispositivi di compressione Codopress®, Codopress® PREMIUM (camice, bande, maschere etc) dovrebbero esser utilizzati 24 ore su 24, con pausa per igiene del corpo, massaggio e manutenzione del dispositivo. L'interruzione del trattamento con i dispositivi compressivi diminuisce notevolmente l'efficacia della terapia.
Se il paziente tollera difficilmente questo tipo di trattamento, esiste la possibilità di abituare gradualmente l'organismo all'uso del prodotto. In tal caso contattare immediatamente il medico responsabile.

MANUTENZIONE DEL DISPOSITIVO
Per pulire i dispositivi di compressione bisogna lavarli in modo delicato, nella temperatura max. 40°C, aggiungendo un detersivo adeguato (a.e. un delicato detersivo liquido). Durante il lavaggio, assicurarsi che gli elementi di fissaggio (velcro, cerniere) siano chiusi. Asciugare orizzontalmente estesi. Stirare con una bassa temperatura (110°C).

INFORMAZIONI RIGUARDANTI LA STERILITÀ DEL DISPOSITIVO
I dispositivi di compressione offerti non sono sterili.

CONDIZIONI DI STOCCAGGIO
Conservare i dispositivi di compressione in ambiente pulito, secco e protetto al riparo dalla luce.

INFORMAZIONE AGGIUNTIVA
Il paziente, per ottenere il dispositivo di compressione dovrebbe:
- contattare l'azienda TRICOMED SA per la visita:
  tel. +48 42 684 78 21, +48 42 689 65 20
  +48.723.185.454
  pracownia.codopress@tzmo-global.com
  Sito web: codopress.pl

Per le informazioni ulteriori contattare il fabbricante al telefono o all'indirizzo email indicato.

Data di rilascio: 06.2021
Numero di edizione: REV. 2

NL

GEBRUIKSAANWIJZING
Codopress®, Codopress® PREMIUM
Compressieproducten
Producten worden op bestelling gemaakt

KARAKTERISTIEK
De Codopress®, Codopress® PREMIUM producten worden op basis van individuele bestellingen gemaakt. Om correcte afmetingen te garanderen, moeten de wonden van de patiënten genezen zijn en dienen er geen verbanden opgezet te aangebracht wanneer de metingen worden verricht.
De Codopress®, Codopress® PREMIUM producten:
- zorgen voor voldoende druk op het litteken,
- kunnen in combinatie met andere therapieën, bv. siliconenverbanden, worden gebruikt,
- veroorzaken geen allergieën of huidirritaties,
- verminderen jeukende huid,
- voorkomen het ontstaan van gewrichtscontracturen.

SAMENSTELLING VAN DE PRODUCTEN
Samenstelling van het breiwerk dat voor de vervaardiging van Codopress® compressieproducten wordt gebruikt:
- Polyamide 75%
- Polyurethaan (elastaan) 25%

Samenstelling van Codopress® PREMIUM compressieproducten:
Samenstelling van het breiwerk voor de vervaardiging van de producten (niet van toepassing op handschoenen):
- Polyamide 56%
- Polyurethaan (elastaan) 44%

Samenstelling van het breiwerk voor de vervaardiging van handschoenen:
- Polyamide 65%
- Polyurethaan (elastaan) 35%

INDICATIES
Codopress®, Codopress® PREMIUM compressieproducten worden gebruikt om de vorming van hypertrofische brandwond- en chirurgische littekens en keloïden te voorkomen.
Compressieproducten zijn bestemd voor mensen met brandwonden- of chirurgische littekens, ook hypertrofische littekens en keloïden, die geen contra-indicaties voor het gebruik van compressieproducten hebben.

CONTRA-INDICATIES
Codopress®, Codopress® PREMIUM medische hulpmiddelen mogen niet bij de navolgende patiënten worden gebruikt:
1. met niet genezen brandwonden,
2. met atherosclerose,
3. lijdend aan ulceraties en oedeem,
4. met ontsteking van de huid met exsudaat,
5. in geval van allergie voor grondstoffen waaruit het product is vervaardigd,
6. tijdens zwangerschap.

NEVENEFFECTEN
In het begin van de therapie kan zwelling op perifere, niet-gedrukte lichaamsdelen optreden, na enkele dagen verdwijnt het gewoonlijk.

VOORZORGSMAATREGELEN
1. Het product is herbruikbaar.
2. Niet bij personen die allergisch voor polyamide en/of polyurethaan zijn gebruiken.
3. Over het gebruik van Codopress®, Codopress® PREMIUM bij kinderen moet een gespecialiseerde arts beslissen.
4. Neem bij schaafwonden, irritaties of andere ongemakken als gevolg van een slechte aanpassing contact met het bedrijf op om het product te laten aanpassen.
5. Voor de gehele therapie moeten meestal enkele compressieproducten worden aangeschaft, afhankelijk van de slijtage en wijziging van de afmetingen van de patiënten (vooral bij kinderen). Compressieproducten, zoals handschoenen of sokken, kunnen door de plaats waar zij worden gebruikt, sneller dan andere producten verslijten.
6. Eenmaal versleten, kan het product veilig worden verwijderd volgens de algemene afvalverwerkingspraktijken.

GEBRUIKSWIJZE
Om de beste esthetische resultaten te verkrijgen, moeten compressieproducten onmiddellijk nadat de wonden volledig zijn genezen worden gebruikt. De duur van het gebruik van Codopress®, Codopress® PREMIUM is gewoonlijk niet korter dan 6-9 maanden en loopt tot er duidelijke tekenen van revalidatie optreden (afvlakking, vervaging en verzachting van het litteken). De precieze duur van het gebruik wordt door de behandelende arts bepaald.
Het is aanbevolen om Codopress®, Codopress® PREMIUM compressieproducten (T-shirts, hoofdbanden, maskers, enz.) 24 uur per etmaal te gebruiken, met een pauze voor wassen, massage en productonderhoud. Pausen in gebruik van het product verminderen aanzienlijk de doeltreffendheid van de therapie.
Indien de patiënt de compressietherapie moeilijk verdraagt, is het mogelijk om het lichaam geleidelijk aan het gebruik van het product te laten wennen. Raadpleeg dan de behandelende arts.

PRODUCTONDERHOUD
Om compressieproducten te reinigen, is een zachte handwas op maximaal 40°C met toevoeging van een (bv. fijne) wasmiddel voldoende. Let er bij het wassen op dat de sluitingen (klittenband, ritssluitingen) goed vastzitten. Na het spoelen droog ongevouwen. Strijk op een lage temperatuur (110°C).

INFORMATIE OVER DE STERILITEIT VAN HET PRODUCT
Compressieproducten worden niet-steriel aangeboden.

BEWARING
De compressieproducten dienen op een schone, droge en schaduwrijke plaats te worden opgeslagen.

AANVULLENDE INFORMATIE
Om een compressieproduct te ontvangen moet de patiënt:
- contact met TRICOMED S.A. op te nemen om een afspraak te maken:
  tel. +48 42 684 78 21, +48 42 689 65 20
  +48.723.185.454
  pracownia.codopress@tzmo-global.com
  Webpagina: codopress.pl

Voor meer informatie kunt u contact met ons per telefoon of e-mail opnemen.

Datum van afgifte: 06.2021
Uitgiftenummer: REV. 2

PT

INSTRUÇÕES DE USO
Codopress®, Codopress® PREMIUM
Malha de Compressão
Produtos sob medida

CARACTERÍSTICAS DO PRODUTO
Codopress®, Codopress® PREMIUM são feitos sob encomenda individual. Para garantir o dimensionamento adequado, os pacientes devem ter as feridas cicatrizadas e não devem ser protegidos com pensos ao fazer as medições.
Produtos Codopress®, Codopress® PREMIUM:
- fornecem compressão bem ajustada na cicatriz,
- ode ser usado em combinação com outras formas de terapia, pensos de silicone,
- não provoca alergia ou irritação da pele,
- reduza a comichão,
- previne a contratura articular.

COMPOSIÇÃO DE PRODUTOS
Composição do tecido de malha para a produção de roupa de compressão Codopress®:
- Poliamida 75%
- Poliuretano (elastano) 25%

Composição das roupa de compressão Codopress® PREMIUM:
Composição do tecido de malha para produção de produtos (não aplicável a luvas):
- Poliamida 56%
- Poliuretano (elastano) 44%

Composição do tecido de malha para a produção de luvas:
- Poliamida 65%
- Poliuretano (elastano) 35%

INDICAÇÕES
Os produtos de compressão Codopress®, Codopress® PREMIUM são usados para prevenir a formação de cicatrizes hipertróficas após queimaduras e operações e quelóides.
Os produtos de compressão são indicados para pessoas com cicatrizes de queimaduras ou cicatrizes pós-operatórias, inclusive hipertróficas, e quelóides, que não apresentam contra-indicações para o uso de produtos de compressão.

CONTRA-INDICAÇÕES
O dispositivo médico Codopress®, Codopress® PREMIUM não pode ser aplicado em pacientes:
1. com queimaduras não tratadas,
2. sofrendo de aterosclerose,
3. sofrendo de ulcerações e inchaços,
4. com exsudando inflamação da pele,
5. alérgico a matérias-primas de que o dispositivo é feito,
6. durante a gravidez.

EFEITOS COLATERAIS
No início da terapia, pode ocorrer inchaço nas partes periféricas não comprimidas do corpo, que geralmente desaparece após alguns dias.

PRECAUÇÕES
1. Produto reutilizável.
2. Não use em pessoas alérgicas a poliamida e / ou poliuretano.
3. Um médico especialista decide como usar as roupas Codopress®, Codopress® PREMIUM em crianças.
4. Em caso de abrasões, irritações ou outros tipos de desconforto causados pelo encaixe inadequado do produto, entre em contato com a empresa para corrigir o produto.
5. Toda a terapia geralmente requer a compra de produtos de compressão várias vezes, dependendo do uso ou das mudanças nas dimensões dos pacientes (principalmente em crianças). Produtos de compressão, como luvas ou meias, devido ao local de uso, podem se desgastar mais rapidamente do que outros produtos.
6. Após o uso, o produto pode ser descartado com segurança de acordo com as regras gerais de gestão de resíduos.

DIRETRIZES
Para obter os melhores resultados estéticos, as roupas de compressão devem ser usadas imediatamente após a cicatrização completa das feridas. O tempo de uso dos produtos Codopress®, Codopress® PREMIUM geralmente não é menor que 6-9 meses e dura até que haja sintomas claros de reabilitação (achatamento, empalidecimento e amolecimento da cicatriz). O tempo exato de uso do produto é determinado pelo médico assistente.
Os produtos de compressão Codopress®, Codopress® PREMIUM (camisolas, faixas, máscaras, etc.) são recomendados para uso ininterrupto, com intervalo corporal para a ida ao WC, massagem e manutenção do produto. A interrupção do uso do produto reduz significativamente a eficácia da terapia.
Em caso de dificuldade em tolerar a terapia compressiva por parte do paciente, é possível que o corpo se acostume gradativamente com o produto. Nesse caso, entre em contato com o médico responsável.

MANUTENÇÃO DO PRODUTO
Para limpar os produtos de compressão, uma lavagem suave à mão deve ser realizada a uma temperatura de no máx. 40°C, com a adição de um agente de lavagem (por exemplo, líquido de lavagem suave). Ao lavar, certifique-se de que os elementos de fixação (ganchos e presilhas, zíperes) estejam apertados. Após o enxágue, seque sem dobrar. Engomar a baixa temperatura (110°C).

INFORMAÇÕES SOBRE ESTERILIDADE DO PRODUTO
Os produtos de compressão são fornecidos não estéreis.

CONDIÇÕES DE ARMAZENAMENTO
Os dispositivos de compressão devem ser armazenados em local limpo, seco e com sombra.

INFORMAÇÕES ADICIONAIS
Para receber um produto de compressão, o paciente deve:
- entre em contato com a TRICOMED SA para agendar uma visita:
  tel. +48 42 684 78 21, +48 42 689 65 20
  +48 723 185 454
  pracownia.codopress@tzmo-global.com
  Site: codopress.pl

Fornecemos informações detalhadas por telefone ou e-mail.

Data de emissão: 06.2021
Número da edição: REV. 2

ES

INSTRUCCIONES DE USO
Codopress®, Codopress® PREMIUM
Productos de compresión
Productos fabricados por encargo

CARACTERÍSTICAS
Los productos Codopress® y Codopress® PREMIUM se fabrican sobre la base de encargos individuales. Para garantizar el dimensionamiento adecuado, durante las mediciones los pacientes deben tener las heridas cicatrizadas y destapadas.
Los productos Codopress® y Codopress® PREMIUM:
- garantizan la compresión adecuada para la cicatriz,
- se pueden combinar con otros tipos de terapias, p. ej. con vendas de silicona,
- no causan alergias ni irritaciones en la piel,
- reducen la sensación de picor,
- previenen el desarrollo de contracturas.

COMPOSICIÓN DE LOS PRODUCTOS
Composición de la malla utilizada para fabricar los productos de compresión Codopress®:
- Poliamida 75 %
- Poliuretano (elastano) 25 %

Composición de los productos de compresión Codopress® PREMIUM:
Composición de la malla utilizada para fabricar los productos (excepto los guantes):
- Poliamida 56 %
- Poliuretano (elastano) 44 %

Composición de la malla utilizada para fabricar los guantes:
- Poliamida 65 %
- Poliuretano (elastano) 35 %

INDICACIONES
Los productos de compresión Codopress® y Codopress® PREMIUM se utilizan para prevenir la formación de cicatrices hipertróficas y queloides tras quemaduras y cirugías. Los productos de compresión están indicados para las personas que hayan desarrollado cicatrices tras quemaduras o cirugías, tanto hipertróficas como queloides, y no tengan contraindicaciones para usar productos de compresión.

CONTRAINDICACIONES
Los productos médicos Codopress® y Codopress® PREMIUM no se deben usar en los o las pacientes:
1. con quemaduras sin cicatrizar,
2. enfermos de ateroesclerosis,
3. que sufran úlceras y edemas,
4. con dermatitis exudativa,
5. con alergias a las materias empleadas en la fabricación del producto,
6. embarazadas.

EFECTOS ADVERSOS
Al principio de la terapia, puede formarse hinchazón en las zonas del cuerpo periféricas no comprimidas, pero por lo general remite tras unos días.

PRECAUCIONES
1. Producto reutilizable.
2. No utilizar en personas alérgicas a la poliamida y/o al poliuretano.
3. Un especialista debe decidir sobre el modo de empleo de la ropa Codopress® y Codopress® PREMIUM para niños.
4. En caso de producirse rozaduras, irritaciones u otro tipo de malestar causado por una mala adaptación del producto, contacta con la empresa para que corrijan los defectos.
5. Por lo general, para completar la terapia es necesario comprar varios productos de compresión dependiendo del desgaste o los cambios de talla de los pacientes (sobre todo en los niños). Los guantes o calcetines de compresión pueden desgastarse más rápido que el resto de productos a causa de la zona de uso.
6. Una vez el producto se haya desgastado, se puede desechar de acuerdo con las normas generales de gestión de residuos.

MODO DE EMPLEO DEL PRODUCTO
Para conseguir los mejores efectos estéticos, los productos de compresión se deben utilizar inmediatamente después de que las heridas hayan cicatrizado por completo. El tiempo de uso de los productos Codopress® y Codopress® PREMIUM suele ser menor de 6-9 meses, y dura hasta que aparezcan síntomas claros de rehabilitación (aplanamiento, palidez y ablandamiento de la cicatriz). El médico tratante debe determinar el tiempo de uso del producto.
Recomendamos usar los productos de compresión Codopress® y Codopress® PREMIUM (camisetas, bandas, mascarillas, etc.) durante todo el día, excepto en las pausas para ir al baño, los masajes y el mantenimiento de los productos. Interrumpir la aplicación del producto reduce significativamente la eficacia de la terapia.
Si el paciente presentara dificultades para tolerar la terapia por compresión, existe la posibilidad de acostumbrar progresivamente al cuerpo al uso del producto. En esos casos, es necesario contactar con el médico tratante.

MANTENIMIENTO DEL PRODUCTO
Para limpiar los productos de compresión, se deben lavar a mano a una temperatura máxima de 40°C con un detergente delicado. Durante el lavado, los elementos de unión (velcros, cremalleras) deben estar cerrados. Después de aclarar el producto, se debe secar extendido. El producto se debe planchar a temperatura baja (110°C).

INFORMACIÓN SOBRE LA ESTERILIDAD DEL PRODUCTO
Los productos de compresión se proporcionan en estado no esterilizado.

CONDICIONES DE ALMACENAMIENTO
Los productos de compresión se deben almacenar en un lugar limpio, seco y oscuro.

INFORMACIÓN ADICIONAL
Para conseguir un productos de compresión, el paciente debe:
- contactar con TRICOMED S.A. para solicitar una cita.
  Teléfono: +48 42 684 78 21, +48 42 689 65 20
  +48.723.185.454
  pracownia.codopress@tzmo-global.com
  Página web: codopress.pl

Proporcionamos información detallada por teléfono o correo electrónico.

Fecha de expedición: 06.2021
Número de expedición: REV. 2

HU

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
Codopress®, Codopress® PREMIUM
Kompressziós ruhák
Méretre készülő termékek

A TERMÉK JELLEMZŐI
A Codopress®, Codopress® PREMIUM termékek egyedi megrendelések alapján készülnek. Annak érdekében hogy a megfelelő méret biztosított legyen a betegeknek már gyógyult sebbel kell rendelkezniük és nem lehetnek bekötött sebek a méretvétel során.
Codopress®, Codopress® PREMIUM termékek:
- jól illeszkedő kompressziót biztosítanak a hegeken,
- használható más terápiás eszközökkel, pl.: szilikon kötszerekkel,
- nem okoz irritációt vagy allergiás reakciót a bőrön,
- csökkenti a viszkető érzést,
- segít megelőzni a kontraktúrák kialakulását.

TERMÉK ÖSSZETÉTELE
A Codopress® kompressziós ruhadarabok gyártásához használt kötött szövet összetétele:
- Poliamid 75%
- Poliuretán (elasztán) 25%

A Codopress® PREMIUM kompressziós ruhadarabok összetétele:
Kötött szövet összetétele termékek előállításához (kesztyűre nem vonatkozik):
- Poliamid 56%
- Poliuretán (elasztán) 44%

A kötött szövet összetétele kesztyű gyártásához:
- Poliamid 65%
- Poliuretán (elasztán) 35%

JAVALLATOK
A Codopress®, a Codopress® PREMIUM kompressziós termékeket égési sérülések, műtétek és keloidok utáni hipertrófiás hegek kialakulásának megelőzésére használják. A kompressziós termékeket olyan emberek számára ajánlott, akik égési sebekkel vagy műtét utáni hegekkel rendelkeznek, beleértve a hipertrófiásakat, és keloidokat, és akiknek nem ellenjavallt a kompressziós termékek használata.

ELLENJAVALLATOK
A Codopress®, Codopress® PREMIUM termékek nem alkalmazhatók azoknál betegeknél, akik:
1. égési sebei vannak, melyek még nem gyógyultak be,
2. ateroszklerózisban szenvednek,
3. fekélyeket és duzzanatot okozó betegségekben szenvednek,
4. bőrük gyulladásos elváltozást mutat,
5. allergiás reakciót mutatnak bármely a termék alapanyagául szolgáló összetevőre,
6. terhesség alatt.

MELLÉKHATÁSOK
A terápia kezdetén duzzanat léphet fel a test perifériás, kompresszió mentes részein, amely általában néhány nap múlva eltűnik.

ÓVINTÉZKEDÉSEK
1. Újrafelhasználható termék.
2. Ne használja poliamidra és/vagy poliuretánra allergiás embereknél.
3. A Codopress®, Codopress® PREMIUM ruhadarabok gyermekeknél történő alkalmazásáról szakorvos dönt.
4. Kopás, irritáció vagy egyéb kellemetlen érzés esetén, amelyet a termék nem megfelelő alkalmazása okoz, vegye fel a kapcsolatot a céggel a termék javítása érdekében.
5. A teljes terápia általában többszöri kompressziós termékek vásárlását igényli, attól függően, hogy azok mennyire kopottak vagy a betegek méretei hogyan változtak meg (különösen gyermekeknél). A kompressziós termékek, például a kesztyű vagy zokni a felhasználási hely miatt gyorsabban kophatnak, mint más termékek.
6. Használat után a termék biztonságosan ártalmatlanítható a hulladékkezelés általános szabályainak megfelelően.

ÚTMUTATÓ
A legjobb esztétikai eredmény elérése érdekében a kopmpressziós ruhákat a seb teljes begyógyulását követően azonnal ajánlatos használni. A Codopress®, Codopress® PREMIUM termékek használati ideje általában legalább 6-9 hónap és addig tart,, amíg a rehabilitáció egyértelmű tünetei (simább, fakóbb, puhább sebhelyek) meg nem jelennek. A pontos használati időtartamát a kezelőorvos határozza meg.
A Codopress®, Codopress® PREMIUM kompressziós ruhákat (felsőrészeket, harisnyákat, arcmaszkokat stb.) a nap 24 órájában ajánlott viselni, annyi idő megszakítással, amely a tisztálkodáshoz, egy masszázshoz illetve a termék tisztán tartásához szükséges. A termék használatának megszakítása nagymértékben csökkentheti a terápia hatékonyságát.
Ha a beteg nehezen tolerálja a kompressziós terápiát, lehetőség van arra is, hogy fokozatosan szoktassuk hozzá a szervezetét a termék használatához. A betegnek minden esetben konzultálnia kell a kezelő orvosával a terápiáról.

TERMÉK TISZTÍTÁSA
A kompressziós ruhák kézzel, legfeljebb 40°C-on, mosószerrel (pl.: textillágyító) moshatóak. Minden rögzítő elemet a mosás előtt rögzíteni kell (tépőzárak, cipzárak). Mosás és öblítés után kiakasztva vagy sík felületre terítve szárítsa. Alacsony hőmérsékleten (110°C) vasalja.

TERMÉK STERILITÁSÁRA VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK
A kompressziós termékek nem steril formában elérhetők.

TÁROLÁSI FELTÉTELEK
A kompressziós termékeket tiszta, száraz és napfénytől védett helyen kell tárolni.

TOVÁBBI INFORMÁCIÓ
Ahhoz, hogy a beteg kompressziós termékhez jusson:
- lépjen kapcsolatba a TRICOMED SA -val egy találkozó megszervezése érdekében:
  tel. +48 42 684 78 21, +48 42 689 65 20
  +48 723 185 454
  pracownia.codopress@tzmo-global.com
  Weboldal: codopress.pl

Részletes információkat telefonon vagy e-mailben adunk.

Kiadás dátuma: 06.2021
Kiadás száma: REV. 2

CZ

NÁVOD K POUŽITÍ
Codopress®, Codopress® PREMIUM
Kompresní výrobky
Výrobky zhotovené na objednávku

CHARAKTERISTIKA
Codopress®, Codopress® PREMIUM jsou vyráběny na základě individuálních objednávek. Aby byla zajištěna správná velikost, pacienti by při měření měli mít zahojené rány a neměli by být chráněni obvazy.
Výrobky Codopress®, Codopress® PREMIUM:
- vytvářejí odpovídající tlak na jizvu,
- mohou být používány v kombinaci s jinými druhy léčby, například se silikonovými obvazy,
- nevyvolávají alergické reakce a nezpůsobují podráždění pokožky,
- zmírňují pocit svědění,
- předcházejí vzniku kloubních kontraktur.

SLOŽENÍ VÝROBKŮ
Složení úpletu kompresních výrobků Codopress®:
- Polyamid 75%.
- Polyuretan (elastan) 25%

Složení úpletu kompresních výrobků Codopress® PREMIUM:
Složení úpletu pro výrobu (neplatí pro rukavice):
- Polyamid 56%
- Polyuretan (elastan) 44%

Složení úpletu pro výrobu rukavic:
- Polyamid 65%
- Polyuretan (elastan) 35%

INDIKACE
Kompresní výrobky Codopress®, Codopress® PREMIUM se používají k prevenci vzniku hypertrofických jizev po popáleninách a operacích a prevenci vzniku keloidů.
Kompresní přípravky jsou určeny pro osoby s popáleninovými nebo pooperačními jizvami, včetně hypertrofických, a pro osoby s keloidy, které nemají žádné kontraindikace pro použití kompresních přípravků.

KONTRAINDIKACE
Zdravotnické prostředky Codopress®, Codopress® PREMIUM nepoužívejte u pacientů:
1. s nezahojenými popáleninami,
2. nemocných sklerózou,
3. trpících vředy a otoky,
4. s exsudujícími kožními zánětlivými stavy,
5. v případě alergie na suroviny, z nichž je výrobek zhotoven,
6. v těhotenství.

VEDLEJŠÍ ÚČINKY
Na začátku léčby se mohou objevit otoky v okrajových, nestlačených částech těla, které obvykle po několika dnech zmizí.

DŮLEŽITÁ UPOZORNĚNÍ
1. Výrobek pro opakované použití.
2. Nepoužívejte u osob alergických na polyamid a/nebo polyuretan.
3. O použití kompresních výrobků Codopress®, Codopress® PREMIUM u dětí rozhoduje odborný lékař.
4. V případě odřenin, podráždění nebo jiných typů nepohodlí způsobených nevhodným nasazením výrobku kontaktujte výrobce za účelem úpravy výrobku.
5. Ucelená terapie obvykle vyžaduje několikeré zakoupení kompresních výrobků v závislosti na jejich opotřebení nebo změnách rozměrů pacientů (zejména u dětí). Kompresní výrobky, jako jsou rukavice nebo ponožky, se vzhledem k místu použití mohou opotřebovat rychleji než jiné výrobky.
6. Po použití lze výrobek bezpečně zlikvidovat v souladu s obecnými pravidly nakládání s odpady.

POKYNY
Pro dosažení co nejlepších estetických výsledků by měly být kompresní výrobky používány ihned po úplném zhojení ran. Doba používání výrobků Codopress®, Codopress® PREMIUM obvykle není kratší než 6-9 měsíců a trvá do doby, než se objeví jasné příznaky rehabilitace (zploštění, vyblednutí a změknutí jizvy). Přesnou dobu používání přípravku určí ošetřující lékař.
Kompresní výrobky Codopress®, Codopress® PREMIUM (trička, bandáže, masky atd.) se doporučují používat nepřetržitě s přestávkou na osobní hygienu, masáž a údržbu výrobku. Přerušení používání výrobku výrazně snižuje účinnost terapie.
V případě snížené snášenlivosti kompresivní terapie pacientem je možné, aby si tělo na výrobek postupně zvyklo. V takovém případě kontaktujte ošetřujícího lékaře.

ÚDRŽBA VÝROBKU
Čištění kompresních výrobků se provádí jemným ručním praním při teplotě max. 40°C, s přídavkem pracího prostředku (např. tekutého pracího prostředku pro jemné praní). Při praní je třeba dávat pozor, aby byla zapnuta veškerá zapínání (suché zipy, zipy). Po vymáchání sušte rozložené. Žehlete při nízké teplotě (110°C).

INFORMACE O STERILITĚ VÝROBKU
Kompresní výrobky jsou nabízeny nesterilní.

PODMÍNKY SKLADOVÁNÍ
Kompresy skladujte v temnu, na čistém a suchém místě.

DALŠÍ INFORMACE
Aby mohl pacient obdržet kompresní přípravek, měl by:
- kontaktovat společnost TRICOMED SA a domluvit si návštěvu:
  tel. +48 42 684 78 21, +48 42 689 65 20
  +48 723 185 454
  pracownia.codopress@tzmo-global.com
  webové stránky: codopress.pl

Podrobné informace poskytujeme telefonicky nebo e-mailem.

Datum poslední revize: 06.2021
Číslo vydání revize: REV. 2

SK

NÁVOD NA POUŽITIE
Codopress®, Codopress® PREMIUM
Kompresné výrobky
Výrobky vyhotovené na objednávku

CHARAKTERISTIKA
Výrobky Codopress® a Codopress® PREMIUM sa vyhotovujú na základe individuálnych objednávok. Kvôli zabezpečeniu správneho vykonania merania musia mať pacienti počas merania rany zahojené a neobviazané obväzmi.
Výrobky Codopress® a Codopress® PREMIUM:
- zaisťujú primeraný tlak na jazvu,
- môžu byť používaní spolu s inými druhmi liečby, napr. so silikónovými obväzmi,
- nevyvolávajú precitlivenosť ani podráždenie pokožky,
- znižujú pocit svrbenia,
- predchádzajú výskytu kontraktúry kĺbov.

ZLOŽENIE VÝROBKOV
Zloženie tkaniny, z ktorej sa vyrábajú kompresné výrobky Codopress®:
- Polyamid 75%
- Polyuretán (elastan) 25%

Zloženie kompresných výrobkov Codopress® PREMIUM:
Zloženie tkaniny, z ktorej sa vyrábajú výrobky (s výnimkou rukavíc):
- Polyamid 56%
- Polyuretán (elastan) 44%

Zloženie tkaniny, z ktorej sa vyrábajú rukavice:
- Polyamid 65%
- Polyuretán (elastan) 35%

INDIKÁCIE
Kompresné výrobky Codopress® a Codopress® PREMIUM sa používajú s cieľom predchádzať vzniku hypertrofických jaziev po popáleninách a po operáciách a tiež vzniku keloidných jaziev.
Kompresné výrobky sa určené osobám s jazvami po popáleninách alebo po operáciách, vrátane hypertrofických jaziev a keloidov, ktoré nemajú žiadne kontraindikácie na používanie kompresných výrobkov.

KONTRAINDIKÁCIE
Zdravotnícke pomôcky Codopress® a Codopress® PREMIUM nepoužívajte pri pacientoch:
1. s nezahojenými ranami po popáleninách,
2. s aterosklerózou,
3. trpiacich na vredy alebo opuchy,
4. s exsudatívnymi zápalmi kože,
5. precitlivených na materiál, z ktorého sú produkty vyrobené,
6. počas tehotenstva.

NEŽIADUCE ÚČINKY
Na začiatku liečby môže dôjsť v obvodových častiach, nie v tých podrobených kompresii, k opuchu, ktorý zvyčajne po niekoľkých dňoch zanikne.

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA
1. Výrobok určený na viacnásobné použitie.
2. Nepoužívajte v prípade osôb s alergiou na polyamid a/alebo polyuretán.
3. O používaní odevov Codopress® a Codopress® PREMIUM v prípade detí rozhoduje lekár - špecialista.
4. V prípade výskytu odrenín, podráždenia alebo iného typu nepohodlia spôsobeného nesprávnym prispôsobením výrobku je potrebné kontaktovať firmu s cieľom upraviť výrobok.
5. Terapia si vo všeobecnosti vyžaduje niekoľkonásobné zakúpenie kompresných výrobkov, pretože tieto sa opotrebúvajú a zároveň môže dochádzať k zmene rozmerov pacientov (zvlášť v prípade detí). Kompresné výrobky ako rukavica alebo ponožka sa môžu kvôli miestu ich používania opotrebúvať rýchlejšie ako iné výrobky.
6. Po ukončení životnosti môžu byť výrobky bezpečne zlikvidované v súlade so všeobecnými pravidlami pre nakladanie s odpadmi.

POUŽÍVANIE VÝROBKU
Pre dosahovanie čo najlepších estetických výsledkov by mali byť kompresné výrobky používané bezprostredne po úplnom vyliečení rán. Doba používania výrobkov Codopress® a Codopress® PREMIUM je zvyčajne minimálne 6-9 mesiacov a trvá dovtedy, kým sa neobjavia jasné výsledky rehabilitácie (sploštenie, vyblednutie a zmäknutie jazvy). Presný čas používania výrobku určí ošetrujúci lekár.
Odporúča sa, aby boli kompresné výrobky Codopress® a Codopress® PREMIUM (tričká, pásy, masky) používané po celý deň okrem času venovaného telesnej toalete, masáži a údržbe výrobku. Prerušovanie používania výrobku značne znižuje účinnosť liečby.
V prípade, ak má pacient ťažkosti s tolerovaním kompresívnej terapie, je možné jeho organizmus postupne navykať na používanie produktu. V takomto prípade je nutné kontaktovať ošetrujúceho lekára.

ÚDRŽBA VÝROBKU
Kompresné výrobky je možné jemne prať v rukách pri teplote max. 40°C, s pridaním čistiaceho prostriedku (napr. jemného tekutého pracieho prostriedku). Pri praní je treba dbať na to, aby boli zapnuté spojovacie prvky (suché zipsy, zipsy). Po prepláchnutí sušte výrobok rozložený. Žehlite pri nízkej teplote (110°C).

INFORMÁCIE TÝKAJÚCE SA STERILITY VÝROBKU
Kompresné výrobky sú predávané v nesterilnom stave.

PODMIENKY SKLADOVANIA
Kompresné výrobky je potrebné skladovať na čistom, suchom mieste, nevystavenom na priame slnečné žiarenie.

DOPLNKOVÉ INFORMÁCIE
Ak chce pacient nadobudnúť kompresný výrobok, musí sa:
- skontaktovať s firmou TRICOMED S.A. a dohodnúť osobnú návštevu:
  tel. +48 42 684 78 21, +48 42 689 65 20
  +48 723 185 454
  pracownia.codopress@tzmo-global.com
  Webstránka: codopress.pl

Podrobnejšie informácie udeľujeme alebo telefonicky, alebo prostredníctvom elektronickej pošty.

Dátum vydania: 06.2021
Číslo vydania: REV. 2

RO

INSTRUCŢIUNI DE UTILIZARE
Codopress®, Codopress® PREMIUM
Produse de compresie
Produse la comandă

CARACTERISTICILE PRODUSULUI
Echipamentele de compresie Codopress®, Codopress® PREMIUM se fac la comenzi individuale. Pentru a asigura o dimensionare adecvată, pacienții trebuie să aibă răni vindecate și să nu fie protejați cu pansamente atunci când se fac măsurători.
Produsele Codopress®, Codopress® PREMIUM:
- asigură o compresie bună pe cicatrice,
- pot fi utilizate în combinaţie cu alte tipuri de tratament, ex pansamente din silicon,
- nu provoacă alergii sau iritaţii ale pielii,
- reduc senzaţia de mâncărime,
- previn contracţiile musculare.

COMPOZIŢIA PRODUSELOR
Compoziția țesăturii tricotate pentru producerea articolelor de îmbrăcăminte de compresie Codopress®:
- Poliamidă 75%
- Poliuretan (elastan) 25%

Compoziția articolelor de îmbrăcăminte Codopress® PREMIUM:
Compoziția țesăturii tricotate pentru producția de produse (nu se aplică mănușilor):
- Poliamidă 56%
- Poliuretan (elastan) 44%

Compoziția țesăturii tricotate pentru producerea mănușilor:
- Poliamidă 65%
- Poliuretan (elastan) 35%

INDICATII
Produsele de compresie Codopress®, Codopress® PREMIUM sunt utilizate pentru a preveni formarea de cicatrici hipertrofice după arsuri și operații și cheloide.
Produsele de compresie sunt destinate persoanelor cu cicatrici de arsură sau cicatrici postoperatorii, inclusiv hipertrofice și cheloide, care nu au contraindicații pentru utilizarea produselor de compresie.

CONTRAINDICAŢII
Echipamentele Codopress®, Codopress® PREMIUM nu se aplică pacienţilor:
1. cu arsuri nevindecate,
2. cu ateroscleroză,
3. cu ulcere ale pielii sau umflături,
4. cu inflamaţii exudative ale pielii,
5. alergici la materialele din care sunt fabricate echipamentele,
6. femeilor gravide.

EFECTE ADVERSE
La începutul terapiei, poate apărea umflarea în părțile periferice, necomprimate ale corpului, care de obicei dispare după câteva zile.

NOTE
1. Echipamentele de compresie nu sunt sterile
2. A nu se utiliza la persoanele alergice la poliamidă și / sau poliuretan.
3. Aplicarea echipamentelor Codopress®, Codopress® PREMIUM la copii se face doar la recomandarea medicului specialist.
4. În cazul frictionării pielii, al iritaţiilor sau al altui tip de disconfort cauzat de aplicarea necorespunzătoare a produsului, contactaţi compania pentru a ajustarea lui.
5. Întreaga terapie necesită de obicei achiziționarea de produse de compresie de mai multe ori, în funcție de uzura acestora sau de modificările dimensiunilor pacienților (în special la copii). Produsele de compresie, cum ar fi mănușile sau șosetele, datorită locului de utilizare, se pot purta mai repede decât alte produse.
6. După utilizare, produsul poate fi eliminat în condiții de siguranță, în conformitate cu regulile generale de gestionare a deșeurilor.

INSTRUCŢIUNI
Pentru cele mai bune rezultate estetice, îmbrăcămintea de compresie trebuie utilizată imediat după vindecarea completă a rănilor. Timpul utilizării produselor Codopress®, Codopress® PREMIUM nu este de obicei mai scurt de 6-9 luni și durează până când apar simptome clare de reabilitare (aplatizare, palire și înmuiere a cicatricii). Ora exactă de utilizare a produsului este determinată de medicul curant.
Produsele de compresie Codopress®, Codopress® PREMIUM (tricouri, benzi, măști etc.) sunt recomandate pentru a fi utilizate non-stop, cu pauză pentru toaletă corporală, masaj și întreținerea produsului. Întreruperea utilizării produsului reduce semnificativ eficacitatea terapiei.
În caz de dificultăţi în tolerarea terapiei de compresie de către pacient, tineti cont caci este posibil ca organismul să se obișnuiască treptat cu produsul. În acest caz, contactaţi medicul.

SPĂLAREA
Echipamentele de compresie trebuie spălate manual, la o temperatură de 40°C cu detergent special (ex. pentru ţesături moi).
Orice dispozitiv de fixare, Velcro (tip arici) sau fermoar, trebuie montat înainte de spălare. După clătire, lăsaţi la uscat. Folositi fierul de călcat setat la o temperatură scăzută (110°C).

INFORMAŢII PRIVIND STERILITATEA PRODUSULUI
Produsele de compresie sunt oferite nesterile.

CONDITII DE DEPOZITARE
Dispozitivele de compresie trebuie depozitate într-un loc curat, uscat și umbrit.

INFORMATII ADITIONALE
Pentru a comanda produsul contactaţi compania TRICOMED SA:
Tel: +48 42 684 78 21, +48 42 689 65 20,
+48 723 185 454
e-mail: pracownia.codopress@tzmo-global.com
Website: www.codopress.pl

Oferim informaţii detaliate prin telefon sau prin e-mail.

Data emiterii: 06.2021
Issue numberi: REV. 2

LT

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
Codopress®, Codopress® PREMIUM
Kompresiniai produktai
Produktai pagal užsakymą

CHARAKTERISTIKA
Produktai Codopress®, Codopress® PREMIUM pagal individualų užsakymą. Norint užtikrinti teisingą išmatavimą, paciento žaizdos turi būti sugiję ir be tvarsčių.
Produktai Codopress®, Codopress® PREMIUM:
- užtikrina reikalingą rando spaudimą,
- gali būti naudojami kartu su kitais gydymo būdais, pavyzdžiui, silikoniniais tvarsčiais,
- nesukelia uždegiminių reakcijų ir nedirgina odos,
- sumažina niežėjimo pojūtį,
- leidžia išvengti sąnarių kontraktūrų.

PRODUKTŲ SUDĖTIS
Kompresinių produktų Codopress® gamybai naudojamo trikotažinio audinio sudėtis:
- Poliamidas 75%
- Poliuretanas (elastanas) 25%

Kompresinių produktų Codopress® PREMIUM sudėtis:
Produktų (išskyrus pirštines) gamybai naudojamo trikotažinio audinio sudėtis:
- Poliamidas 56%
- Poliuretanas (elastanas) 44%

Pirštinių gamybai naudojamo trikotažinio audinio sudėtis:
- Poliamidas 65%
- Poliuretanas (elastanas) 35%

INDIKACIJOS
Kompresiniai produktai Codopress®, Codopress® PREMIUM naudojami apsaugojimui nuo hipertrofinių ir keloidinių randų susidarymo po nudegimų, operacijų ir traumų.
Kompresiniai produktai skirti žmonėms, ant kurių odos susidarę randai po nudegimo, operacijos, taip pat hipertrofiniai ir keloidiniai randai, kuriems nėra kontraindikacijų naudoti kompresinius produktus.

KONTRAINDIKACIJOS
Medicininiai produktai Codopress®, Codopress® PREMIUM negali būti naudojami pacientams:
1. su negyjančiomis žaizdomis po nudegimo,
2. sergantiems ateroskleroze,
3. kuriems susidarę trofinės opos ir edemos,
4. kurių odoje susiformavęs uždegiminis eksudatas,
5. kurie patiria alergines reakcijas į žaliavas, iš kurių pagaminti produktai,
6. nėštumo laikotarpiu.

GALIMOS KOMPLIKACIJOS
Gydymo pradžioje periferinėse kūno vietose, kur nėra spaudimo, gali atsirasti edema, kuri paprastai išnyksta po kelių dienų.

DĖMESIO
1. Produktas yra daugkartinio naudojimo.
2. Nenaudoti žmonėms, alergiškiems poliamidui ir/arba poliuretanui.
3. Drabužių Codopress®, Codopress® PREMIUM naudojimo būdą vaikams nustato gydytojas.
4. Atsiradus įbrėžimams, dirginimui ar kitam diskomfortui, susijusiam su netinkamais produkto matmenimis, turite susisiekti su gamintoju, kad pakoreguotų produktą.
5. Norint visiškai išgyti, reikia kelis kartus įsigyti kompresinių produktų, atsižvelgiant į jų nusidėvėjimą ar paciento (ypač vaikų) kūno dydžio pokyčius. Kompresiniai produktai, tokie kaip pirštinės ar kojinės, atsižvelgiant į jų naudojimo vietą, gali susidėvėti greičiau nei kiti produktai.
6. Po naudojimo produktą galima saugiai utilizuoti pagal bendrąsias atliekų tvarkymo taisykles.

PRODUKTO NAUDOJIMO BŪDAS
Norint pasiekti geriausią estetinį rezultatą, kompresinius produktus reikia naudoti iškart po to, kai žaizdos visiškai užgyja. Codopress®, Codopress® PREMIUM produktų naudojimo laikas paprastai yra ne trumpesnis kaip 6-9 mėnesiai ir trunka tol, kol atsiranda akivaizdūs reabilitacijos požymiai (rando išsilyginimas, pašviesėjimas ir suminkštėjimas). Tikslų produkto naudojimo laiką nustato gydantis gydytojas.
Kompresinius produktus Codopress®, Codopress® PREMIUM (marškinėlius, tvarsčius, kaukes ir kt.) rekomenduojama dėvėti visą parą, nusiimti tik atliekant asmeninę higieną, masažą ar produkto priežiūrą. Nenuolatinis produkto naudojimas žymiai sumažina gydymo efektyvumą.
Jeigu kūnas netoleruoja gydymo kompresine terapija, prie kompresinių drabužių kūną galima pratinti palaipsniui. Tokiu atveju turėtumėte pasikonsultuoti su gydančiu gydytoju.

PRODUKTO PRIEŽIŪRA
Kompresinių produktų valymas atliekamas atsargiai juos skalbiant rankomis ne aukštesnėje kaip 40°C temperatūroje, pridedant ploviklio (pavyzdžiui, švelnaus skalbiklio). Skalbimo metu įsitikinkite, kad visi užsegimo elementai (velcro užsegimas, užtrauktukai) yra užsegti. Išskalavus, produktą džiovinkite išskleistą. Lyginkite žemoje temperatūroje (110°C).

INFORMACIJA APIE PRODUKTO STERILUMĄ
Kompresiniai produktai pateikiami nesterilūs.

LAIKYMO SĄLYGOS
Kompresinius produktus būtina laikyti švariose, sausose, tamsiose patalpose.

PAPILDOMA INFORMACIJA
Norėdamas užsisakyti kompresinį gaminį, pacientas turi:
- susisiekti su firma TRICOMED SA ir susitarti dėl susitikimo:
  tel. +48 42 684 78 21, +48 42 689 65 20
  +48 723 185 454
  pracownia.codopress@tzmo-global.com
  Interneto svetainė: codopress.pl

Papildomą informaciją galima gauti telefonu arba elektroniniu paštu.

Išleidimo data: 06.2021
Leidimo numeris: REV. 2

LV

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
Codopress®, Codopress® PREMIUM
Kompresijas izstrādājumi
Izstrādājumi, kas izgatavoti pēc pasūtījuma

RAKSTUROJUMS
Codopress®, Codopress® PREMIUM izstrādājumi ir izgatavoti individuālam pasūtījumam. Lai nodrošinātu pareizu mērījumu noņemšanu, pacientam jābūt izārstētiem ievainojumiem bez apsējiem.
Codopress®, Codopress® PREMIUM izstrādājumi:
- garantē nepieciešamo spiedienu uz rētām,
- ar izmantot kopā ar citām ārstēšanas metodēm un izstrādājumiem, piemēram, silikona apsēji,
- neizraisa iekaisuma reakcijas un ādas kairinājumus,
- samazina niezes sajūtu,
- novērš locītavu kontraktūras.

IZSTRĀDĀJUMA SASTĀVS
Trikotāžas materiāla sastāvs kompresijas izstrādājumu ražošanai Codopress®:
- Poliamīds 75%
- Poliuretāns (elastāns) 25%

Kompresijas izstrādājuma Codopress® PREMIUM sastāvs:
Trikotāžas materiāla sastāvs izstrādājumu ražošanai (neattiecas uz cimdiem):
- Poliamīds 56%
- Poliuretāns (elastāns) 44%

Trikotāžas materiāla sastāvs cimdu ražošanai:
- Poliamīds 65%
- Poliuretāns (elastāns) 35%

INDIKĀCIJAS
Kompresijas produkti Codopress®, Codopress® PREMIUM tiek izmantoti, lai novērstu hipertrofisku rētu veidošanos pēc apdegumiem, pēc operācijas un keloīdiem.
Kompresijas produkti ir paredzēti cilvēkiem ar rētām pēc apdeguma vai pēcoperācijas, kā arī hipertrofiskām rētām un keloīdiem, kuriem nav kontrindikāciju kompresijas produktu lietošanai.

KONTRINDIKĀCIJAS
Codopress®, Codopress® PREMIUM nevar izmantot pacientiem:
1. ar neārstētām brūcēm pēc apdegumiem,
2. pacienti ar aterosklerozi,
3. pacienti ar čūlām un tūsku,
4. ar ādas iekaisumu ar eksudātu,
5. ar alerģiskām reakcijām uz izejvielām, no kurām produkts ir izgatavots,
6. grūtniecības laikā.

IESPĒJAMIE SAREŽĢĪJUMI
Terapijas sākumā uz ķermeņa perifērajām zonām, kas nav pakļautas spiedienam, var parādīties tūska, kas parasti izzūd pēc dažām dienām.

UZMANĪBA
1. Daudzreizējas lietošanas izstrādājums.
2. Nelietot cilvēkiem ar alerģiju uz poliamīdu un/vai poliuretānu.
3. Codopress®, Codopress® PREMIUM lietošanas veidu bērniem nosaka ārsts.
4. Nodiluma, kairinājuma vai cita diskomforta gadījumā, kas saistīts ar neatbilstošiem izstrādājuma izmēriem, jums jāsazinās ar ražotāju, lai pielāgotu produktu.
5. Lai pilnībā izietu ārstēšanu, nepieciešams vairākas reizes nopirkt kompresijas izstrādājumus, atkarībā no produkta lietošanas nolietojuma vai ķermeņa izmēru maiņas ietekmē (īpaši bērniem). Kompresijas izstrādājumi, piemēram, cimdi vai zeķes, ņemot vērā lietošanas vietu, var nolietoties ātrāk nekā citi kompresijas izstrādājumi.
6. Pēc lietošanas var droši utilizēt atbilstoši vispārējiem atkritumu apsaimniekošanas noteikumiem.

IZSTRĀDĀJUMA LIETOŠANAS VEIDS
Lai panāktu vislabāko estētisko rezultātu, kompresijas izstrādājumi jālieto nekavējoties pēc pilnīgas brūču sadzīšanas. Codopress®, Codopress® PREMIUM lietošanas laiks parasti nav īsāks par 6-9 mēnešiem, un tas ilgst līdz brīdim, kad parādās acīmredzami rehabilitācijas uzlabojumi (rētu izlīdzināšana, izbalēšana un mīkstināšana). Precīzu izstrādājuma izmantošanas laiku nosaka ārstējošais ārsts.
Kompresijas izstrādājumus Codopress®, Codopress® PREMIUM (T-krekli, saites, maskas utt.) ieteicams izmantot visu diennakti, ar pārtraukumiem personīgās higiēnas vajadzībām, masāžu un izstrādājuma kopšanas laikā. Izstrādājuma izmantošanas pārtraukšana ievērojami samazina terapijas efektivitāti.
Ja organisms nepanes kompresijas terapijas ārstēšanu, ir iespējams pakāpeniski pieradināt ķermeni pie kompresijas apģērba nēsāšanas. Šajā gadījumā jākonsultējas ar ārstējošo ārstu.

IZSTRĀDĀJUMA KOPŠANA
Kompresijas izstrādājuma mazgāšana veicama ar rokām pie max temperatūras 40°C, pievienojot mazgāšanas līdzekli (piemēram, mīksto šķidrumu mazgāšanai). Jāpievērš uzmanība tam, lai mazgāšanas laikā visi savienotājelementi (lipekļi, slēdzenes) būtu aizvērti. Pēc mazgāšanas žāvēt izklātā stāvoklī. Gludināt pie zemas temperatūras (110°C).

INFORMĀCIJA PAR IZSTRĀDĀJUMA STERILITĀTI
Kompresijas izstrādājumus piedāvā nesterilā veidā.

GLABĀŠANAS NOSACĪJUMI
Kompresijas izstrādājumi jāuzglabā tīrās, sausās, tumšās telpās.

PAPILDUS INFORMĀCIJA
Lai pasūtītu kompresijas izstrādājumu, pacientam nepieciešams:
- sazināties ar uzņēmumu TRICOMED SA un vienoties par tikšanos:
  Telefons +48 42 684 78 21, +48 42 689 65 20
  +48 723 185 454
  pracownia.codopress@tzmo-global.com
  mājas lapa: codopress.pl

Detalizētāku informāciju var saņemt pa tālruni vai sazinoties pa e-pastu.

Pārskatīšanas datums: 06.2021
Pārskatīšanas nr.: REV. 2

EE

KASUTUSJUHEND
Codopress®, Codopress® PREMIUM
Kompressioontooted
Tellimusel valmistatud tooted

OMADUSED
Codopress®, Codopress® PREMIUM tooted valmistatakse individuaalse tellimuse järgi. Õigete mõõtude võtmiseks peavad patsiendi haavad olema paranenud ja sidemeteta.
Codopress®, Codopress® PREMIUM tooted:
- tagavad armile vajaliku surve,
- võib kasutada koos teiste ravimeetodite, näiteks silikoonsidemega,
- ei tekita põletikulisi reaktsioone ega nahaärritust,
- vähendavad sügelustunnet,
- väldivad liigeste kontraktsioone.

TOODETE KOOSTIS
Codopress® kompressioontoodete valmistamiseks mõeldud trikotaažkanga koostis:
- Polüamiid 75%
- Polüuretaan (elastaan) 25%

Codopress® PREMIUM kompressioontoodete koostis:
Toodete valmistamiseks mõeldud trikotaažkanga koostis (välja arvatud kindad):
- Polüamiid 56%
- Polüuretaan (elastaan) 44%

Kinnaste valmistamiseks mõeldud trikotaažkanga koostis:
- Polüamiid 65%
- Polüuretaan (elastaan) 35%

NÄIDUSTUSED
Codopress®, Codopress® PREMIUM kompressioontooteid kasutatakse hüpertroofiliste armide tekke vältimiseks pärast põletusi, operatsioone ja keloide.
Kompressioontooted on mõeldud inimestele, kellel on põletus- või operatsioonijärgsed armid, samuti hüpertroofilised ja keloidsed armid, millel pole kompressioontoodete kasutamise suhtes vastunäidustusi.

VASTUNÄIDUSTUSED
Codopress®, Codopress® PREMIUM meditsiinilisi tooteid ei tohi kasutada patsiendid, kellel on:
1. põletusjärgsed paranemata haavad,
2. ateroskleroos,
3. haavandid ja tursed,
4. nahapõletik eksudaadiga,
5. allergilised reaktsioonid tooraine suhtes, millest toode on valmistatud,
6. raseduse ajal.

VÕIMALIKUD KÕRVALTOIMED
Ravi alguses võivad keha perifeersetes piirkondades, kuhu pole survet avaldatud, tekkida tursed, mis tavaliselt mõne päeva pärast kaovad.

TÄHELEPANU
1. Toode on korduvkasutatav.
2. Mitte kasutada inimestel, kellel on allergia polüamiidi ja/või polüuretaani suhtes.
3. Codopress®, Codopress® PREMIUM rõivaste kasutamise lastel määrab arst.
4. Toote ebaõigete mõõtudega seotud hõõrdumise, ärrituse või muu ebamugavuse tekkimisel võtta toote kohandamise asjus ühendust tootjaga.
5. Ravi täielikuks läbimiseks tuleb kompressioontooteid olenevalt nende kulumisest või patsiendi keha mõõtude muutumisest (eriti lastel) osta korduvalt. Kompressioontooted, nagu kindad või sokid, võivad kasutuskohta arvestades teistest toodetest kiiremini kuluda.
6. Pärast toote kasutamise lõpetamist võib selle kõrvaldada vastavalt üldistele jäätmekäitluseeskirjadele.

TOOTE KASUTAMINE
Parima esteetilise tulemuse saavutamiseks tuleks kompressioontooteid kasutada kohe pärast haavade täielikku paranemist. Codopress®, Codopress® PREMIUM toodete kasutamisaeg on tavaliselt vähemalt 6–9 kuud ja kestab ilmsete taastumissümptomite tekkimiseni (armi tasandumine, pleekimine ja pehmenemine). Toote täpse kasutamisaja määrab raviarst.
Codopress®, Codopress® PREMIUM kompressioontooteid (T-särgid, sidemed, maskid jne.) soovitatakse kasutada ööpäevaringselt, tehes vaheaja isiklike hügieenitoimingute, massaaži ja toote pesemise ajaks. Toote kasutamise katkestamine vähendab oluliselt ravi tõhusust.
Kui keha kompressioonravi ei talu, on võimalik organismi kompressioonrõivaste kandmisega järk-järgult harjutada. Sel juhul tuleb eelnevalt raviarstiga nõu pidada.

TOOTE HOOLDAMINE
Kompressioonrõivaid tuleb pesta õrnal käsipesurežiimil maksimaalselt 40°C temperatuuril, lisades pesuainet (näiteks õrna pesuainet). Tähelepanu tuleb pöörata sellele, et pesemise ajal oleksid kõik kinnituselemendid (takjakinnis, tõmblukud) kinni. Pärast loputamist kuivatada lahti laotatuna. Triikida madalal temperatuuril (110°C).

TEAVE TOOTE STERIILSUSE KOHTA
Kompressioontooteid müüakse steriliseerimata kujul.

HOIDMISTINGIMUSED
Kompressioontooteid tuleb hoida puhastes, kuivades ja pimedates ruumides.

LISATEAVE
Kompressioontoodete tellimiseks peab patsient:
- võtma ühendust ettevõttega TRICOMED SA ja leppima kokku kohtumise:
  tel. +48 42 684 78 21, +48 42 689 65 20
  +48 723 185 454
  pracownia.codopress@tzmo-global.com
  Veebileht: codopress.pl

Täpsemat teavet saab telefoni või e-posti teel.

Väljastamise kuupäev: 06.2021
Väljastamise number: REV. 2

RU

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ
Codopress®, Codopress® PREMIUM
Компрессионные изделия
Изделия изготовленные на заказ

ХАРАКТЕРИСТИКА
Изделия Codopress®, Codopress® PREMIUM изготовлены на индивидуальный заказ. Для обеспечения правильного снятия мерок пациент должен иметь вылеченные раны без повязок.
Изделия Codopress®, Codopress® PREMIUM:
- гарантируют необходимое давление на рубец,
- могут использоваться вместе с другими методами лечения, например силиконовыми повязками,
- не вызывают воспалительных реакций и раздражений кожи,
- уменьшают ощущение зуда,
- предотвращают контрактуры суставов.

СОСТАВ ИЗДЕЛИЙ
Состав трикотажного полотна для производства компрессионный изделий Codopress®:
- Полиамид 75%
- Полиуретан (эластан) 25%

Состав компрессионный изделий Codopress® PREMIUM:
Состав трикотажного полотна для производства изделий (не касается перчаток):
- Полиамид 56%
- Полиуретан (эластан) 44%

Состав трикотажного полотна для производства перчаток:
- Полиамид 65%
- Полиуретан (эластан) 35%

ПОКАЗАНИЯ
Компрессионные изделия Codopress®, Codopress® PREMIUM используются для предотвращения образования гипертрофических рубцов после ожогов, после операций и келоидов.
Компрессионные изделия предназначены для людей с послеожоговыми или послеоперационными рубцами, а также гипертрофическими рубцами и келоидами, не имеющими противопоказаний к применению компрессионных изделий.

ПРОТИВОКАЗАНИЯ
Медицинские изделия Codopress®, Codopress® PREMIUM не могут быть использованы у пациентов:
1. с незажившими послеожоговыми ранами,
2. больных атеросклерозом,
3. больных с язвами и отеками,
4. с воспалениями на коже с экссудатом,
5. с аллергическими реакциями на сырье, из которого изготовлено изделие,
6. в период беременности.

ВОЗМОЖНЫЕ ОСЛОЖНЕНИЯ
В начале терапии на периферических участках тела не подверженных давлению может появиться отек, который обычно проходит через несколько дней.

ВНИМАНИЕ
1. Изделие многоразового применения.
2. Не применять людям с аллергией на полиамид и/или полиуретан.
3. Способ использования одежды Codopress®, Codopress® PREMIUM у детей определяет врач.
4. В случае возникновения потертостей, раздражений или иного дискомфорта, связанного с несоответствующими размерами изделия, следует обратиться к фирме-производителю для того, чтобы скорректировать изделие.
5. Для того, чтобы полностью пройти лечение, требуется несколько раз закупать компрессионные изделия, в зависимости от их износа или изменения размеров тела пациента (особенно у детей). Компрессионные изделия, такие как перчатки или носки, принимая во внимание место использования могут изнашиваться быстрее, чем другие изделия.
6. После использования изделие можно безопасно утилизировать в соответствии с общими правилами обращения с отходами.

СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ ИЗДЕЛИЯ
Для достижения наилучшего эстетического результата компрессионные изделия следует использовать незамедлительно после полного заживления ран. Время использования изделий Codopress®, Codopress® PREMIUM обычно не короче 6-9 месяцев и длится до тех пор, пока не появятся явные симптомы реабилитации (уплощение, побледнение и размягчение рубца). Точное время использования изделия определяет лечащий врач.
Компрессионные изделия Codopress®, Codopress® PREMIUM (футболки, повязки, маски и т. д.) рекомендуется использовать круглосуточно, с перерывом на личную гигиену, массаж и уход за изделием. Прерывание использования изделия значительно снижает эффективность терапии.
Если организм не переносит лечение компрессионной терапией имеется возможность постепенного приучения организма к ношению компрессионной одежды. В этом случае следует проконсультироваться с лечащим врачом.

УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ
Для очистки компрессионных изделий следует проводить бережную ручную стирку при температуре макс. 40°C, с добавлением моющего средства (например, мягкой жидкости для стирки). Следует обратить внимание на то, чтобы во время стирки все соединительные элементы (липучки, замки-молнии) были закрыты. После ополаскивания сушить в разложенном состоянии. Гладить при низкой температуре (110°C).

ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО СТЕРИЛЬНОСТИ ИЗДЕЛИЯ
Компрессионные изделия предлагаются в нестерильном виде.

УСЛОВИЯ ХРАНЕНИЯ
Компрессионные изделия следует хранить в чистых, сухих, темных помещениях.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ
Для того, чтобы заказать компрессионное изделие, пациент должен:
- связаться с фирмой TRICOMED SA и договориться о встрече:
  тел. +48 42 684 78 21, +48 42 689 65 20
  +48 723 185 454
  pracownia.codopress@tzmo-global.com
  Веб-страница: codopress.pl

Более подробную информацию можно получить по телефону или при помощи электронной почты.

Дата выпуска: 06.2021
Номер выпуска: REV. 2

PL

INSTRUKCJA UŻYWANIA
Codopress®, Codopress® PREMIUM
Wyroby uciskowe
Wyroby wykonane na zamówienie

CHARAKTERYSTYKA
Wyroby Codopress®, Codopress® PREMIUM wykonywane są na podstawie indywidualnych zamówień. W celu zapewnienia prawidłowego zwymiarowania, pacjenci podczas pobierania wymiarów powinni mieć rany wygojone i niezabezpieczone opatrunkami.
Wyroby Codopress®, Codopress® PREMIUM:
- zapewniają odpowiedni ucisk na bliznę,
- mogą być stosowane w połączeniu z innymi rodzajami terapii, np. z opatrunkami silikonowymi,
- nie powodują uczuleń i podrażnień skóry,
- redukują uczucie swędzenia,
- zapobiegają powstawaniu przykurczów stawów.

SKŁAD WYROBÓW
Skład dzianiny do produkcji wyrobów uciskowych Codopress®:
- Poliamid 75%
- Poliuretan (elastan) 25%

Skład wyrobów uciskowych Codopress® PREMIUM:
Skład dzianiny do produkcji wyrobów (nie dotyczy rękawiczek):
- Poliamid 56%
- Poliuretan (elastan) 44%

Skład dzianiny do produkcji rękawiczek:
- Poliamid 65%
- Poliuretan (elastan) 35%

WSKAZANIA
Wyroby uciskowe Codopress®, Codopress® PREMIUM stosowane są w celu zapobiegania powstawaniu przerostowych blizn po oparzeniach i po operacjach oraz bliznowców (keloidów).
Wyroby uciskowe przeznaczone są dla osób posiadających blizny po oparzeniach lub pooperacyjne, również przerosłe oraz bliznowce, które nie mają przeciwwskazań do stosowania wyrobów uciskowych.

PRZECIWSKAZANIA
Wyrobów medycznych Codopress®, Codopress® PREMIUM nie stosować u pacjentów:
1. z niewygojonymi ranami pooparzeniowymi,
2. chorych na miażdżycę,
3. cierpiących na owrzodzenia i obrzęk,
4. ze stanami zapalnymi skóry z wysiękiem,
5. w przypadku uczulenia na surowce, z których wykonany jest wyrób,
6. w okresie ciąży.

DZIAŁANIA NIEPOŻĄDANE
Na początku terapii na obwodowych, nie uciskanych częściach ciała może wystąpić obrzęk, który zwykle ustępuje po kilku dniach.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI
1. Wyrób wielokrotnego użytku.
2. Nie stosować u osób uczulonych na poliamid i/lub poliuretan.
3. O sposobie stosowania ubranek Codopress®, Codopress® PREMIUM u dzieci decyduje lekarz specjalista.
4. W przypadku wystąpienia otarć, podrażnień lub innego typu dyskomfortu spowodowanego nieodpowiednim dopasowaniem wyrobu należy skontaktować się z firmą w celu wprowadzenia poprawek w wyrobie.
5. Całość terapii wymaga na ogół kilkukrotnego zakupu wyrobów uciskowych w zależności od ich zużywania się lub zmiany wymiarów pacjentów (zwłaszcza u dzieci). Wyroby uciskowe typu rękawiczka lub skarpetka, ze względu na miejsce używania, mogą zużywać się szybciej niż pozostałe wyroby.
6. Po zużyciu wyrób może być bezpiecznie utylizowany zgodnie z ogólnymi zasadami gospodarki odpadami.

SPOSÓB UŻYCIA WYROBU
Dla osiągnięcia najlepszych efektów estetycznych wyroby uciskowe powinny być stosowane niezwłocznie po całkowitym wyleczeniu ran. Czas stosowania wyrobów Codopress®, Codopress® PREMIUM zwykle nie jest krótszy niż 6-9 miesięcy i trwa dopóki nie pojawią się wyraźne objawy rehabilitacji (spłaszczenie, zblednięcie i zmiękczenie blizny). Dokładny czas używania wyrobu określa lekarz prowadzący leczenie.
Wyroby uciskowe Codopress®, Codopress® PREMIUM (koszulki, opaski, maski, itp.) zaleca się używać przez całą dobę z przerwą na toaletę ciała i masaż oraz konserwację wyrobu. Przerywanie czasu stosowania wyrobu znacznie zmniejsza skuteczność terapii.
W przypadkach trudności w tolerancji terapii uciskowej przez pacjenta istnieje możliwość stopniowego przyzwyczajania organizmu do stosowania wyrobu. Należy wówczas skontaktować się z lekarzem prowadzącym leczenie.

KONSERWACJA WYROBU
W celu czyszczenia wyrobów uciskowych należy przeprowadzić delikatne pranie ręczne, w temperaturze max. 40°C, z dodatkiem środka piorącego (np. delikatnego płynu do prania). Podczas prania zwrócić uwagę, aby były zapięte elementy łączące (rzepy, zamki). Po wypłukaniu suszyć w stanie rozłożonym. Prasować przy ustawieniu niskiej temperatury (110°C).

INFORMACJE DOTYCZĄCE STERYLNOŚCI WYROBU
Wyroby uciskowe oferowane są w stanie niejałowym.

WARUNKI PRZECHOWYWANIA
Wyroby uciskowe należy przechowywać w czystym, suchym i zacienionym miejscu.

INFORMACJE DODATKOWE
Aby otrzymać wyrób uciskowy pacjent powinien:
- skontaktować się z firmą TRICOMED SA celem umówieniem wizyty:
  tel. +48 42 684 78 21, +48 42 689 65 20,
  +48 723 185 454
  pracownia.codopress@tzmo-global.com
  Strona internetowa: codopress.pl

Szczegółowych informacji udzielamy telefonicznie lub za pośrednictwem poczty elektronicznej.

Data wydania: 06.2021
Numer wydania: REV. 2

DE TZMO Deutschland GmbH, Waldstraße 2, 16359 Biesenthal
CH CH-REP & CH-Importeur: TZMO Schweiz GmbH, Grabenackerstrasse 27, CH-8156 Oberhasli
AT TZMO Austria GmbH, Wienerbergstraße 11/12a, 1100 Wien
DK TZMO Danmark ApS, Frederiksdalsvej 181, 2830 Virum
NL TZMO Benelux BV, Rietveldenweg 42, 5222 AR 's-Hertogenbosch
FR TZMO France SASU, 218, Rue de la Ronce, 76230 Isneauville
US TZMO USA, Inc., 1827 Powers Ferry Road, Building 5, Atlanta, GA 30339
HU TZMO Hungary Kft., 3394 Egerszalók, Külső sor u.2
RO TZMO Romania S.R.L., Şos. de centură nr. 3E, jud. Ilfov, cod 077060
SK TZMO Slovakia s.r.o., Diaľničná cesta 29, 903 01 Senec
CZ Distributor: TZMO Czech Republic s.r.o., Vlastibořská 2789/2, 193 00 Praha 9
LV SIA TZMO Latvija, Rankas iela 15, LV-1005, Rīga
LT UAB TZMO Lietuva, Savanorių pr. 276-201, Kaunas, Nemokama linija 8 800 00226
RU Производитель: АО "ТРИКОМЕД С.А." ul. Świętojańska 5/9, 93-493 Łódź, Polska/Польша Уполномоченный представитель производителя в РФ: ООО "БЕЛЛА Восток",140301, Московская область, г. Егорьевск, ул. Промышленная, д. 9
UA Виробник: АТ "ТРІКОМЕД С.А", вул. Свентояньська, 5/9, 93-493 Лодзь, Польща. Уповноважений представник: ТОВ "Белла-Трейд", вул. ім. Адама Міцкевича, буд. 15 А, м. Березань, Київська обл., 07543
BY Импортёр: ООО «Диамедика» 220100, г. Минск, ул. М.Богдановича, д. 70, пом. 1Н
KZ Организация принимающая претензии/Наразылықтарды қабылдаушы ұйым: ТОО/ЖШС "DELVITA-Алматы", г./қ. Алматы 050050, ул./көш. Тобаякова, 52

MANUFACTURER / HERSTELLER / ИЗГОТОВИТЕЛЬ / PRODUCENT:
TRICOMED S.A.
Świętojańska 5/9, 93-493 Łódź, Polska/Poland/Польша
tel. +48 42 689 65 20, fax. +48 42 684 68 74
tricomed.com

DISTRIBUTOR / VERTRIEBSGESELLSCHAFT / ДИСТРИБЬЮТОР / DYSTRYBUTOR:
Toruńskie Zakłady Materiałów Opatrunkowych S.A.
ul. Żółkiewskiego 20/26, 87-100 Toruń,
Polska/Poland/Польша